



---

ماریا لوسیا جی. پالارس - برک

ترجمہ

نرگس حسن لی و محمد ہادی شاکری

---

# تاریخ نو

اعترافات و مکالمات



## فهرست

---

۹	مقدمه‌ی مترجمان
۱۳	مقدمه
۲۱	فصل یکم: جک گودی
۵۱	فصل دوم: ایسا بریگز
۷۵	فصل سوم: ناتالی زیمون دیویس
۱۱۵	فصل چهارم: کیت تامس
۱۴۹	فصل پنجم: دنیل روشه
۱۷۹	فصل ششم: پیتر برک
۲۱۹	فصل هفتم: رابرت دارنتون
۲۵۵	فصل هشتم: کارلو گینزبورگ
۲۹۱	فصل نهم: کوئنتین اسکینر
۳۲۷	نمایه‌ی نام‌ها

## مقدمه‌ی مترجمان

این کتاب یک مقدمه و نه فصل دارد که در هر فصل، پیش از مصاحبه با یکی از مورخان مشهور و تأثیرگذار تاریخ نو در حوزه‌های مختلف، شرحی بر زندگی و آثار او آمده است. مؤلف و مصاحبه‌گر این کتاب، ماریا لوسیا جی. پالارس-برک، خود مورخ توان‌مندی است که با هشیاری گفت‌وگو با این نه تاریخ‌نگار متفاوت را در مسیر نسبتاً مشابهی پیش می‌برد و قالبی برای مقایسه‌ی حرفه‌ای و روش‌شناسی این مورخان فراهم می‌کند. پالارس-برک اهل برزیل است، پیش‌تر استاد دانشگاه سائوپائولو بوده و در حال حاضر در مرکز مطالعات امریکای لاتین کمبریج به پژوهش می‌پردازد. او با رویکرد تطبیقی درباره‌ی تاریخ فرهنگی روشنگری اروپایی و تأثیر آن بر امریکای لاتین کار کرده است و درباره‌ی اندیشمند مشهور برزیلی دو کتاب با عناوین ژیلبرتور فریرری: نظریه‌ی اجتماعی در مناطق حاره، با همکاری پیتربک،

و امپراتور اندیشه‌ها: زیلبرتو فریری کنونی منتشر کرده است. تولید و بازتولید زنان: یک نمونه‌ی آنگلو-برزیلی از اوایل قرن نوزدهم و پیروزی شکست: رودیگر بیلدن، دوست فراموش‌شده‌ی زیلبرتو فریری از دیگر آثار او است.

از دید استنفورد دو گونه تاریخ وجود دارد: اول رویدادهای عینی مشخص در زمان و مکان معین و دوم چرخه‌ی حفظ، یادآوری و بازآفرینی آن رویدادها و تأثیر آن‌ها در مواجهه با رویدادهای کنونی. تاریخ نو: اعترافات و مکالمات خوانشی از تاریخ اول در مواجهه با خوانش جبرگرایانه از تاریخ است. در این تاریخ به‌جای تمرکز بر حوادث سیاسی، فعالیت‌های بشری در زمینه‌ی اجتماعی و اقتصادی کنکاش شده است و بیش‌تر به مردم می‌پردازد تا به شاهان. محوریت در آن بر رفتارهای انسانی، فارغ از تمرکزگرایی تاریخ سیاسی، است. بازآفرینی وقایع تاریخی نه صرفاً به‌صورت یک شرح واقعه که درواقع تحلیلی از ساختارهایی تاریخی است که به‌وقوع آن وقایع منجر شده، و نظام وقایع نه یک چرخه‌ی محکوم به باززایی، بلکه سیری از یک تجربه است که در زمینه‌ی اجتماعی و اقتصادی خود قابل بازآفرینی خواهد بود.

با نگاهی به سخن پیتر برک که «تاریخ بی‌طرف وجود ندارد و تاریخ تنها تاریخ زمان حال است»، در خواهیم یافت که این کتاب گویاترین سند در تعریف تاریخ نو است؛ تحلیل مورخ. چشمی که تاریخ را دیده، ذهنی که آن را شناسایی کرده و زبانی که آن را بازگفته در بستر ساختارهای اجتماعی، اقتصادی و انسانی خویش به اعتراف نشسته است. در این کتاب برترین مورخان تاریخ نو با ترسیم تاریخ شخصیت، اندیشه و علایق خویش به تشریح شخصیت تاریخی خود و آنچه از تاریخ دریافته‌اند می‌پردازند. بی‌شک خواندن این کتاب دورنمایی نو در برابر چشم علاقه‌مندان به مفهوم تاریخ نو خواهد گشود.

ترجمه‌ی این کتاب در قالب یک همکاری دوستانه آغاز شد و با مساعدت نشر بان به سرانجام رسید. ترجمه‌ی مقدمه و چهار فصل آخر بر عهده‌ی شاکری و ترجمه‌ی باقی فصل‌ها بر عهده‌ی حسن‌لی بوده است. درعین‌حال کوشیده‌ایم با بحث و واریسی مداوم بر سر موضوعات و اشخاص، تا حد امکان ترجمه‌ی یک‌دستی از این کتاب ارائه دهیم. در جای جای کتاب، بنا به‌ذات مصاحبه، نام کتاب‌ها یا اشخاص به‌صورت خلاصه آمده است؛ نمایه‌ای از اسامی در پایان کتاب تهیه شده است که این نام‌ها را به‌صورت کامل به‌همراه ضبط انگلیسی آن در

۱۱ اختیار خواننده می‌گذارد. امیدواریم این کتاب در قالب کلیتی فراتر از مصاحبه و گفت‌وگو و به‌عنوان مقدمه‌ای بر موضوع و روش‌شناسی تاریخ نو خوانده شود.

ن. حسن‌لی و م. شاکری

پاییز ۹۷